

КОНЦЕПЦИЯ БЕЛОГО И ЧЕРНОГО ЦВЕТОВ В АНГЛИЙСКОМ И КАРАКАЛПАКСКОМ ЯЗЫКАХ

Джумамуратова Гульбахар Женисбаевна,
ассистент преподаватель, Нукусский ГПИ,
Узбекистан, Нукус

Аннотация: В этой статье рассматриваются новейшие исследования сопоставления реализовывающихся в рамках антропологической концепции и функционального подхода, что позволяет обуславливать культурологическую и коммуникативную значимость сопоставительной семантики, представляемый как устойчивыми, так и свободными структурами языка.

Ключевые слова: антропологический, специфика, национальный колорит, функциональный подход.

Изучение лексики цветообозначения как национально-специфического фрагмента картины мира не утрачивает своей значимости в течении уже многих десятилетий. Исключительный интерес представляют сопоставительные исследования этой группы лексики на материале разноструктурных языков.

В данной работе впервые проводится сопоставительный анализ семантики цветообозначений «ақ», «қара» в каракалпакском языке и “white”, “black” в английском языке на основе их словарных интерпретаций. Цветообозначения «белый», «чёрный» в любом языке сформировываются раньше остальных и олицетворяются, прежде всего, с образами окружающего мира_ светом, тьмой и огнём, что подразумевается аналогичным для различных культур.

В то же время множество экстралингвистических компонентов способствует на возникновение противопоставлений в семантической структуре прилагательных цветообозначения, в том числе на оси противоположностей.

Новейшие исследования сопоставления реализовывающихся в рамках антропологической концепции и функционального подхода, что позволяет обуславливать культурологическую и коммуникативную значимость

сопоставительной семантики, представляемый как устойчивыми, так и свободными структурами языка.

В связи с этим особый интерес порождает колоративная лексика, которая, по мнению А.Вежбицкой, демонстрирует значимую роль сопоставления «или, более точно, универсальное определение подобия в передаче визуальных ощущений»[1]. Одним из видов устойчивых структур, оформляемых цветолексемами являются устойчивые сравнения.

Логическое сопоставление терминологически может быть осознано в широком смысле — с учетом его этапов и форм, как динамическое явление, и в тесном смысле - как одна из форм сопоставления, а именно собственно сравнительное отношение. В целом рассмотрение сопоставления сводится к трем аспектам - не только гносеологическому (как приема либо процесса знания), но и логическому (как логической модели построения языковых структур) и лингвистическому (как языковой структуры), предусматривающему олицетворение логической модели сопоставления в широком спектре языковых средств. Система концептов цвета, составляющих концептосферу цвета, является средством ориентирования человека в окружающем мире и показывает собой цветовую картину мира. Вербальная экспликация цвета образует лингвоцветовую картину мира. Лингвоцветовая картина мира представляет собой общность концептов цвета, получивших экспликацию лексическими средствами, которые имеют в своей семантике элемент цветообозначения. Так как языковое выражение и членение цветового пространства неодинаково в различных языковых системах, что зависит от природно-климатических условий проживания людей, а еще культурно-исторических происшествий и общественных условий улучшения социума, то можно говорить о национальной специфике лингвоцветовых картин мира. В связи с тем, что в реальное время отслеживается неоднозначность процедуры концептуального постижения, специальный интерес представляют работы, в

которых высказан ясный и подробнейший обзор структуры концепта, предложен детализированный алгоритм изучения и приведены примеры целостного рассмотрения концептов на базе разработанных методологий. Одной из таких работ, по-видимому, является работа З.Д. Поповой и И.А. Стернина, где представлен развернутый обзор структуры концепта, в которую входят:

- а) образ (перцептивный и когнитивный);
- б) информационное содержание;
- в) интерпретационное поле, включающее оценочную, энциклопедическую, утилитарную, регулятивную, социально-культурную и паремиологическую зоны [2].

Методология моделирования концептов, предлагаемая вышеназванными авторами, является внятной и доступной, в связи с чем она взята за основу моделирования базовых концептов цветов (на основе данных полученных в итоге выполнения ассоциативных экспериментов по обнаружению ассоциативных полей основных цветообозначений) и расширена путем привлечения коннотативных значений цвета, выявленных способом семантического дифференциала (применение способа семантического дифференциала при моделировании концептов по методике, предлагаемой И. А. Стерниным, З.Д. Поповой, повышает ее валидность).

Многофункциональной функцией прилагательных в каракалпакском и английском языках является определение качеств, присущих предметам и явлениям окружающей реальности. Прилагательные ак/қара и white/black анализируются с точки зрения существующих систематизаций прилагательных с помощью типологического изучения Р. Диксона, прилагательные цвета, а именно ак/қара и white/black рассматриваются как прототипические по своей семантике. Они представляют своего рода ядро добротных прилагательных и призваны выражать цветовые

свойства фактически во всех языках мира [3]. Отнесение прилагательных ак/қара и white/black к группе оценочных либо номинативно-оценочных предикатов представляется спорным ввиду их многозначности. В рамках семантической систематизации Прамма прилагательные ак/қара и white/black в значении цвета определяются как эмпиричные прилагательные, так как знак цвета понимается органом зрения с помощью сравнения с «стандартом» [4]. При обозначении качеств с помощью обзора и умозаключения данные прилагательные относятся к разумным прилагательным. С учетом семантической противопоставленности исследуемых прилагательных проводится короткий обзор существующих взглядов на антонимию. Оценка антонимов обыкновенно проводится в 2-х аспектах парадигматическом и синтагматическом [5]. При этом подчеркивается «семантическая общность» антонимов, которая проявляется в их принадлежности к одной лексико-семантической парадигме, в выражении одного родового представления. Из синтагматических свойств подчеркивается правда бы частичное совпадение сочетаемости, либо возможность частичной взаимозамены в одном контексте.

Изучение прилагательных ак/қара в каракалпакском языке и white/black в английском языке осуществляется в макроситуационном аспекте. Цель такого обзора - раскрыть семантический потенциал прилагательных ак/қара и white/black для концептуализации коллективного умения с помощью лексикографических источников.

Достоверность итогов макроситуационного обзора достигается за счет отбора толковых словарей в 2-х языках. Применяются словари всех типов малого, среднего и большего размеров. В качестве базовых применяются пять словарей. Изучение прилагательных ак/қара и white/black в макроситуационном аспекте имеет совокупный характер:

- для больше скрупулезного обзора новейших значений прилагательных в 2-х языках в макроситуационном аспекте нужно выявить их первичные значения, обнаружить начальную точку для их семантического улучшения, что требует постижения исторических данных об их семантике и обращения к этимологическим словарям;
- макроситуационный обзор полагает выделение узуальных значений исследуемых прилагательных в каракалпакском и английском языках и, следственно, обнаружение их ядерных и периферийных семантических знаков, репрезентирующих нужные знаки концептов ақ и қара в усредненном массовом сознании;
- прилагательные ақ/қара в каракалпакском и white/black в английском языках рассматриваются как антонимы, репрезентирующие базовую оппозицию-архетип в концептуальной картине мира, обусловленную культурологическими параметрами;
- с помощью лексикографических данных также изучается лексикосемантическое варьирование исследуемых прилагательных как метод концептуализации ахроматического фрагмента картины мира;
- с опорой на словари символов рассматриваются символические значения цветов ақ/қара в каракалпакской и английской картинах мира.

Использованная литературы

1. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. Москва, 1997, с. 234
2. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. Москва АСТ: «Восток-Запад» 2007, 226с.
3. Dixon R. A grammar of Boumaa Fijian. Chicago: University of Chicago Press/ 1988, 375p.
4. Шрамм А.Н. Очерки по семантике качественных прилагательных: На материале современного русского языка.-Ленинград:Изд-во ЛГУ, 1979.-139с.
5. Апресян Ю.Д., Медникова Э.М.и др. Новый большой англо-русский словарь. - Москва, 1993.